

الباب الأول

المقدمة

أ. التمهيد للمشكلة

استيعاب مفردات اللغة العربية هو موضوع البحث الذي بحثه كثير من الطلاب لقسم تربية اللغة العربية بجامعة اندونيسيا التربوية في تأليف الرسالة العلمية. قدم الطلاب أنواع المشكلة المتعلقة باستيعاب مفردات اللغة العربية كما بينت نوفياني (2013: 3) إن التلاميذ لهم صعوبة لحفظ كل واحد من المفردات المستخدمة في تعليم اللغة العربية وكل مفردات تعطي عند التعليم, يصعب عليهم ذكرها بشدة الدرس التالي. وهكذا بين رزاق (2012: 1) إن أغلب طلاب الفصل الحادي عشر بالمدرسة الثانوية 1 باندونج يشعرون الصعوبة في تعليم مفردات اللغة العربية.

Bobi Candra, 2013

EFEKTIVITAS PENGGUNAAN BAHAN AJAR INTERAKTIF BERBASIS TERJEMAH ARAB SUNDA TERHADAP PENGUASAAN KOSA KATA BAHASA ARAB

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

ومن البيان المذكور قد اعتقد الطلاب لقسم تربية اللغة العربية بجامعة اندونيسيا التربوية أن استيعاب مفردات اللغة العربية مهمة في تعليم اللغة العربية. وكذلك اعتقد كثير من العلماء الاهتمام لاستيعاب مفردات اللغة العربية في تعليم اللغة العربية كما قال الناقه (1985: 161) إن المفردات هي أدوات حمل المعنى كما أنها في ذات الوقت وسائل للتفكير, فبالمفردات يستطيع المتكلم أن يفكر ثم يترجم فكره إلى كلمات تحمل ما يريد. ثم قال طعيمة (1989: 194) إن تعلم المفردات أو الكلمة العربية للتلاميذ الأجانب هو أن يكون التلميذ قادرا على ترجمة الكلمة وتحديد معنى المفردات ونطقها السليم, وكذلك قدرتهم على استخدام الكلمة المناسبة في سياق الجملة السليم, لأنه لايفيد كثيرا إذا حفظ التلميذ المفردات الكثيرة ولكن لم يقدر على استخدامها, وبالخاصة في حياتهم اليومية. ويعتبر بعض اللغويين أن حفظ التلاميذ للمفردات العربية عملا غير علمي, لأن إذ أريد تقويم قدرة التلاميذ لمعرفة قدرتهم اللغوية على المدرس أن يعد

Bobi Candra, 2013

EFEKTIVITAS PENGGUNAAN BAHAN AJAR INTERAKTIF BERBASIS TERJEMAH ARAB SUNDA TERHADAP PENGUASAAN KOSA KATA BAHASA ARAB

البرنامج يمكن عليهم الاتصال بالعربية بالتراكب التي يسير عليهم ويستطيع استخدامها بكفاءة.

بناء على تبين الاهتمام لاستيعاب مفردات اللغة العربية في تعليم اللغة العربية المذكور ففعل الباحث المراقبة عن استيعاب التلاميذ في مفردات اللغة العربية. وأما النتيجة من المراقبة وجد الباحث أن كثيرا من التلاميذ الذين يستعيون المفردات القليلة.

إذا نعلق النتيجة من المراقبة المذكورة بقول أنصاري وسميدي (2009):
195) إن رجاء تعليم اللغة في المدرسة هو أن يكون التلميذ نشيطا وذكي في استخدام الكلمة التي ستكثر المفردات الجديدة, فحقيقة كثير من التلاميذ الذين يستعيون المفردات القليلة هي المشكلة يسببها تعليم اللغة العربية في المدرسة ومن منها استخدام المادة التعليمية في عملية التعليم.

Bobi Candra, 2013

EFEKTIVITAS PENGGUNAAN BAHAN AJAR INTERAKTIF BERBASIS TERJEMAH ARAB SUNDA TERHADAP PENGUASAAN KOSA KATA BAHASA ARAB

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

هذه المشكلة تصير الباحث مقلقا لأن هذه المشكلة تتعلق بعلم تربية اللغة العربية. إذا نهمل هذه المشكلة فستجعل عراقلا في تطور علم تربية اللغة اللعربية. تكون هذه المشكلة خسارة لأن أكثر المجتمع في اندونيسيا مسلمون الذين يستخدمون القرآن والحديث اللذان لغتهما العربية. فسيأثر تطور علم تربية اللغة العربية في تطور العلم الاسلامي.

ولذلك لا تكون هذه المشكلة عراقلا في تطور علم تربية اللغة العربية في اندونيسيا فقط. لكنها ستكون عراقلا في تطور العلم الاسلامي في اندونيسيا. هذه المشكلة مهمة للبحث لكي لا تظهر المشكلات الجديدة ثم ستعوق تلك المشكلات الجديدة تطور تربية اللغة العربية في اندونيسيا. ولذلك بحث الباحث تلك المشكلة باستخدام مادة التعليمية المتفاعلة بأساس الترجمة العربية والسندوية على سبيل أن أبحث فعالية استخدام تلك المادة في استيعاب مفردات

Bobl Candra, 2013

EFEKTIVITAS PENGGUNAAN BAHAN AJAR INTERAKTIF BERBASIS TERJEMAH ARAB SUNDA TERHADAP PENGUASAAN KOSA KATA BAHASA ARAB

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

اللغة العربية. وتلك المادة متطورة من المادة التعليمية التي يستخدمها المدرس في المدرسة.

الأسس في صنع تلك المادة متعلق بقول جينسين (2008: 85) أن ناحية النفس وناحية النظر وناحية الصوت وناحية البيولوجي وناحية الروح وناحية الحرارة يهتمن أن يحسن في بيئة التعلم. ولكن في الحقيقة وجدت فيها الناحية الأخرى وهي ناحية اللغة. وكذلك هذه الناحية تهتم تحسينها لأن موجودها في بيئة التعلم ستأثر بنجاح التعليم.

قال جينسين (2008: 165) إن الدماغ محط في بحث المعنى. ولذلك من أحد طريق لتحسين ناحية اللغة في بيئة التعليم هو باستخدام اللغة المهيجة في بحث المعنى الحسن من تلك اللغة. فسيجعل استخدام تلك اللغة أحسن عمل الدماغ في حفظ المعنى.

Bobi Candra, 2013

EFEKTIVITAS PENGGUNAAN BAHAN AJAR INTERAKTIF BERBASIS TERJEMAH ARAB SUNDA TERHADAP PENGUASAAN KOSA KATA BAHASA ARAB

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

قال جينسين (2008:436) إن دماغنا سيعلم العلم بأحسن حينما نبين

العلم بمعيننا. ولذلك استخدام اللغة الشعبية للتلميذ سيهيج دماغ التلميذ أن يعنى التعلم بمعنيه. فالحاصل سيعنى التلميذ التعليم بأحسن.

وأما التلاميذ الذين بحثها الباحث ماهرون في استخدام اللغة السندوية كلغة شعبية. ولذلك إذا نعلق مشكلة التلميذ بذلك الرأي فمن الواجب استخدام اللغة السندوية سيكون التلميذ أن يعنى التعليم بأحسن. ثم سيحصل به نجاح التعليم. ولذلك صنع الباحث المادة التعليمية المتفاعلة بأساس الترجمة العربية والسندوية وبحثها في هذا البحث باختبار فعاليتها في استيعاب مفردات اللغة العربية.

ب. تحديد المشكلة وصياغتها

1. تحديد المشكلة

بناء على التمهيد للمشكلة المذكورة، يحدد الباحث المشكلة لهذا البحث هو

كثير من التلاميذ الذين يستعيون المفردات القليلة.

Bobi Candra, 2013

EFEKTIVITAS PENGGUNAAN BAHAN AJAR INTERAKTIF BERBASIS TERJEMAH ARAB SUNDA TERHADAP PENGUASAAN KOSA KATA BAHASA ARAB

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

2. صياغة المشكلة

أ). كيف استيعاب التلاميذ في مفردات اللغة العربية قبل استخدام المادة

التعليمية المتفاعلة بأساس الترجمة العربية والسندوية.

ب). كيف استيعاب التلاميذ في مفردات اللغة العربية بعد استخدام المادة

التعليمية المتفاعلة بأساس الترجمة العربية والسندوية.

ج). هل هناك فعالية من استخدام المادة التعليمية المتفاعلة بأساس الترجمة

العربية والسندوية على استيعاب مفردات اللغة العربية

ج. أهداف البحث

و أما أهداف البحث فهي فيما يلي:

1. لمعرفة استيعاب التلاميذ في مفردات اللغة العربية قبل استخدام المادة التعليمية

المتفاعلة بأساس الترجمة العربية والسندوية.

2. لمعرفة استيعاب التلاميذ في مفردات اللغة العربية بعد استخدام المادة التعليمية المتفاعلة بأساس الترجمة العربية والسندوية.

3. لمعرفة فعالية من استخدام المادة التعليمية المتفاعلة بأساس الترجمة العربية والسندوية على استيعاب مفردات اللغة العربية

د. فوائد البحث

1. الفائدة النظرية الدراسية

اشترك هذا البحث في تطوير تربية اللغة العربية، و تبرّع هذا البحث الفكرة و النظرية المتعلقة بفعالية المادة التعليمية المتفاعلة بأساس الترجمة العربية والسندوية على استيعاب مفردات اللغة العربية. وينفع هذا البحث كالمراجع للباحثون التالية.

2. الفوائد العملية

أ. لقسم تربية اللغة العربية

Bobi Candra, 2013

EFEKTIVITAS PENGGUNAAN BAHAN AJAR INTERAKTIF BERBASIS TERJEMAH ARAB SUNDA TERHADAP PENGUASAAN KOSA KATA BAHASA ARAB

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

وهذا البحث لزيادة فكرة البحث العلمي و مجموعة الرسالة العلمية في قسم
تربية اللغة العربية، الذي ينفع كالمادة للبحث التالي.

ب). للمدرسة

و ينفع هذا البحث لزيادة الآراء والمعرفة عن فعالية استخدام المادة التعليمية
المتفاعلة بأساس الترجمة العربية والسندوية على استيعاب مفردات اللغة
العربية، ويرجو الباحث أن تكون هذه المادة أحد المراجع للمدرسين في تعليم
اللغة العربية.

ج). للباحث

و ينفع هذا البحث كمادة تربوية وتدريب في تنفيذ البحث العلمي وكتابة
رسالة العلمية، ولزيادة الإخبار عن الفعالية من استخدام المادة التعليمية
المتفاعلة بأساس الترجمة العربية والسندوية على استيعاب مفردات اللغة
العربية.

Bobi Candra, 2013

EFEKTIVITAS PENGGUNAAN BAHAN AJAR INTERAKTIF BERBASIS TERJEMAH ARAB SUNDA TERHADAP
PENGUASAAN KOSA KATA BAHASA ARAB

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

هـ. تصميم الرسالة

الباب الأول: المقدمة

أ. التمهيد للمشكلة

ب. تحديد المشكلة وصياغتها

ج. أهداف البحث

د. فوائد البحث

هـ. تصميم الرسالة

الباب الثاني: المادة التعليمية المتفاعلة بأساس الترجمة العربية

والسندوية و استيعاب مفردات اللغة العربية

أ. المادة التعليمية المتفاعلة بأساس الترجمة العربية والسندوية

ب. استيعاب مفردات اللغة العربية

ج. هيكل التفسير

Bobi Candra, 2013

EFEKTIVITAS PENGGUNAAN BAHAN AJAR INTERAKTIF BERBASIS TERJEMAH ARAB SUNDA TERHADAP
PENGUASAAN KOSA KATA BAHASA ARAB

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

د. البحث الثابت

هـ. فرضية البحث

الباب الثالث: طريقة البحث

أ. موقع البحث ومجتمعه وعينته

ب. تصميم البحث

ج. طريقة البحث

د. التعريف المتغيرات

هـ. أدوات البحث

و. عملية نمو أدوات البحث

ز. تقنية جمع البيانات

ح. تحليل البيانات

الباب الرابع: حصول البحث و تفسيره

Bobi Candra, 2013

EFEKTIVITAS PENGGUNAAN BAHAN AJAR INTERAKTIF BERBASIS TERJEMAH ARAB SUNDA TERHADAP
PENGUASAAN KOSA KATA BAHASA ARAB

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

أ. حواصل البحث

ب. تفسير البحث

الباب الخامس: النتائج و الاقتراحات

أ. النتائج

ب. الاقتراحات



Bobi Candra, 2013

EFEKTIVITAS PENGGUNAAN BAHAN AJAR INTERAKTIF BERBASIS TERJEMAH ARAB SUNDA TERHADAP
PENGUASAAN KOSA KATA BAHASA ARAB

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu